

Inhalt

Kapitel 1	Musik	6
	Lesetext 1 Klassische Musik? Nein danke! SPIEL Aber ich! Dialog Telefonische Konzertkartenreservierung Hörverstehen Opernkarten Lesetext 2 Die Berliner Philharmoniker	
Kapitel 2	Essen und Trinken	14
	Lesetext 1 Bier Dialog Einladung zum Essen SPIEL Trivia Hörverstehen Radiointerview Lesetext 2 Zählen die Deutschen zu den Feinschmeckern?	
Kapitel 3	Autos	22
	Lesetext 1 Der Weg zum eigenen Auto geht über den Führerschein Lesetext 2 Die Autofirma Volkswagen Hörverstehen Carsten macht seinen Führerschein Dialog Interview mit Formel-1-Rennfahrer Michael Schumacher SPIEL Interview Kreuzworträtsel Lesetext 3 Die Autofirma Mercedes Benz Die Autofirma OPEL	
Kapitel 4	Märchen	32
	Lesetext Zauberwelt SPIELE Märchenspiel / Wer bin ich? Dialog Walpurgisnacht Show – Livesendung aus dem Märchenwald: Interview mit Herrn Wolf Hörverstehen Herr Korbes Spiel/Aufgabe Mein Märchen	
Kapitel 5	Sport	40
	Lesetext 1 Sport in Deutschland Dialog Mein Lieblingssport Lesetext 2 Die Bundesliga SPIEL Bundesliga Hörverstehen Ein Bundesligaspiel	
Kapitel 6	Film	50
	Lesetext 1 Deutsche Regisseure Dialog Nach dem Philosophie-Seminar Hörverstehen Mittagessen in der Mensa Lesetext 2 Rainer Werner Fassbinder Lesetext Sonderbeitrag von Olaf Möller: Über <i>Die innere Sicherheit</i>	
Anhang	Wien und Berlin	61
	Lesetext 1 Wien Lesetext 2 Die Berliner Mauer	

まえがき

本書は一年次においてドイツ語を一通り学習した二年生を対象とし、一年間、週一回(90分)の授業で使用されることを想定しています。小人数から、かなり大人数のクラスまで使用可能です。

学生たちが一通り文法などを学習したといっても、ドイツ文法や語法、あるいは会話や聞き取りにおいて初心者同様であるというのが日本におけるドイツ語学習の実態です。本書はそういった学習者を念頭において、読解・会話(発音)・聞き取り・作文をバランスよく学べるよう配慮されています。もちろん、授業時間は限られていますから、これら四能力の大幅な進歩を目指すというよりは、四能力を効率よく楽しく学習させることによって、学生たちのドイツ語学習への意欲に刺激を与えることを重視しています。中級ドイツ語の授業でよく見かけるような訳読の授業にも存在意義はありますが、われわれはなによりも学生たちによる授業への積極的参加をうながすという点を重くみて、パートナー練習やゲーム、クイズなどを数多く採り入れました。これらの練習やゲームは、授業が教壇からの一方通行に終わらないための不可欠の手段ですので、大いに活用していただきたいと願っています。

一方で本書には読解用のテキストや問題が比較的多く含まれています。このことは、四能力の基本はなによりも読解力にあるというわれわれの経験的・実践的な認識からきています。文法などを意識しながら、まずはきちんと訳せることが重要です。他の能力を軽視するという意味では決してありませんが、授業時間に制約がある以上、より重要な能力の発展に比較的重点をおいたほうが、学生たちのやる気を高め、維持するために得策であることはいうまでもありません。

本書のテーマは文化です。ドイツにおける多様な文化シーンのなかから主要な六つのテーマ「音楽」「飲食」「車」「童話」「スポーツ」「映画」を選びました。これらのテーマはわれわれの経験上、多くの学生たちが関心を示してきたテーマです。各章ではこれらのテーマにかかわる現代的な基礎知識が、読解・会話(発音)・聞き取り・作文などのテキストや練習問題で学べるようになっており、さらにゲームなどでそれらの知識を応用できるようになっています。

学生たちを座らせたままにしない積極的な授業形態、四能力をバランスよく練成することでドイツ語学習に対する学生たちの意欲を刺激する授業、多様なドイツ現代文化への関心を高める授業、そのような授業のための教科書として、本書がお役に立てることを心から願っています。

著者一同

Vorwort

kennzeichen.de richtet sich an japanische Studierende ab dem zweiten Jahr und ist für ein Studienjahr mit 90 Minuten Unterricht pro Woche konzipiert.

Für die sechs Kapitel haben wir beliebte Themen rund um das deutschsprachige Europa (Musik, Essen und Trinken, Autos, Märchen, Sport, Film) ausgewählt, die nach unserer Erfahrung sowohl bei Studenten als auch bei Dozenten großen Anklang finden. Im Vordergrund stand für uns dabei nicht nur die Anpassung an das Zeitgeschehen in Deutschland, vielmehr haben wir uns bemüht, die Themen der Zielgruppe entsprechend aufzubereiten. Japanische Studierende sollen erfahren, wie junge Menschen ihres Alters in Deutschland denken und welche Schwerpunkte es in ihrem Alltag gibt. Die von deutschen Profis angefertigten Illustrationen und Fotos sollen ebenfalls dazu beitragen, ein authentisches Bild zu vermitteln.

Jedes Kapitel besteht aus Lesetexten, Dialogen, Hör-, Grammatik-, Übersetzungs- und Sprechübungen sowie phonetischen Elementen, Spielen und auch Übungen zur Wortschatzerweiterung.

Sprechübungen sind meist als Transferübungen zu den Dialogen eingesetzt und werden mit einem Partner oder in Kleingruppen durchgeführt. Phonetische Übungen greifen schwierige Passagen aus den Lesetexten auf und eignen sich zum selbstständigen Nachsprechen. Eine Steigerung findet sich in den Zungenbrechern. Die Spiele schließlich sollen es ermöglichen, Gelerntes in ungezwungener, nicht-schulischer Form anzuwenden.

Der Hauptakzent jedoch wurde auf die Lesetexte gesetzt, die durch japanische Worterklärungen einfacher zu verstehen sind. Alle Lesetexte sind außerdem auf CD gesprochen, sodass die Lernenden den Text nicht nur im Unterricht lesen müssen, um die korrekte Aussprache zu üben, sondern auch zu Hause proben können.

Die Dialoge sind, im Gegensatz zu den Hörtexten, alle im Lehrbuch selbst enthalten, die Fragen dazu sind ebenfalls auf CD. Sämtliche Hörtexte sind im Lehrerhandbuch abgedruckt und können bei Bedarf jeweils im Anschluss an die Höverstehensübung besprochen werden.

Wir wünschen viel Spaß mit „**kennzeichen.de**“

Die Autorinnen und der Autor



CD ▶ 1

Phonetische Übung

ウムラウトの復習です。

- | | | | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Österreich | <input type="checkbox"/> Entführung | <input type="checkbox"/> Länder | <input type="checkbox"/> natürlich | <input type="checkbox"/> vielfältig |
| <input type="checkbox"/> hören | <input type="checkbox"/> überwiegend | <input type="checkbox"/> ändern | <input type="checkbox"/> älter | <input type="checkbox"/> können |

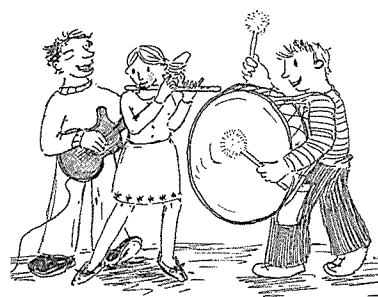
CD ▶ 2

Klassische Musik? Nein danke!

„Klassische Musik? Nein danke!“ Der überwiegende Teil der Jugendlichen in Deutschland interessiert sich nicht für Bach, Beethoven oder Mozart, sondern für Techno, HipHop oder Pop-Musik. Im Musikunterricht hören und besprechen sie zwar Mozarts *Entführung aus dem Serail* und singen Weihnachtslieder im Dezember, aber sie fahren nicht zu den Wagner-Festspielen nach Bayreuth.

Im Ausland denkt man bei Musik in Deutschland, Österreich und der Schweiz meist nur an Opern, Symphonien oder alpenländische Musik. Dabei ist die Musikszene in den deutschsprachigen Ländern ebenso vielfältig wie im übrigen Europa, in Amerika oder Japan. Statt Kirchenmusik, deutscher Volksmusik und Schlagern haben sich bei der jungen Generation Techno, HipHop, Rap, Soul und natürlich Pop durchgesetzt. Die ältere Generation hingegen fühlt sich eher zum Jazz oder zu Liedermachern hingezogen. Die deutschen Songs handeln von den gleichen Themen wie die englischen: Liebe, Verliebtsein, Liebeskummer, Alleinsein, die Freuden und Leiden des Lebens.

Nur wenige deutschsprachige Musiker sind auch über die Landesgrenzen hinaus bekannt, wie zum Beispiel die Scorpions, Kraftwerk oder Nena, deren Super-Hit „99 Luftballons“ noch längst nicht vergessen ist. Zurzeit fehlt es zwar in den deutschsprachigen Ländern an international bekannten Stars, aber auch das kann sich schnell ändern.



überwiegend 圧倒的多数の **Jugendliche** (形容詞の名詞化) 青少年 **sich für ...⁴ interessieren** ...⁴に興味をもつ **nicht A, sondern B** AではなくB **im Musikunterricht** 音楽の授業では **besprechen** 討議する **Entführung** 囹 -/-en 誘拐 **Serail** 囹 -s/-s 後宮 **Weihnachtslied** 囹 -[e]s/-er クリスマスソング **Wagner-Festspiele** 囹 バイロイト音楽祭 (ワーグナー音楽祭) **im Ausland** 外国では **meist** たいていは **alpenländisch** アルプス地方の **dabei** しかし **Musikszene** 囹 -/-n 音楽シーン **deutschsprachig** ドイツ語圏の **vielfältig** 多様な **statt ...²** ...²の代わりに **Kirchenmusik** 囹 -/-en 教会音楽 **Volksmusik** 囹 -/-en 民族音楽 **Schlager** 囹 -s/- 流行歌, ヒット曲 **natürlich** もちろん **sich durch|setzen** 定着する **sich** 形容詞/過去分詞 **fühlen** ...とを感じる **Liedermacher** 囹 -s/- シンガーソングライター **zu ...³ hingezogen** ...³に惹きつけられている **von ...³ handeln** ...³を扱う **Verliebtsein** 囹 -s/- 恋に落ちたこと **Liebeskummer** 囹 -s/ 恋の悩み **Alleinsein** 囹 -s/ 一人ぼっち **nur wenige ...** ほとんど...ない **über ...⁴ hinaus** ...⁴を超えて **zum Beispiel** 例えば **deren** 女性2格の関係代名詞「その～」先行詞は Nena **noch längst nicht ...** まだまだ...ない **zurzeit** 目下のところ **es fehlt an ...³** ...³がない, いない

表現

- nicht A, sondern B** Aではなくて Bだ
vgl. nicht nur A, sondern auch B Aだけでなく Bも
- zwar (freilich) A, aber (doch) B** たしかに A だが, しかし B だ
- ebenso A wie B** Bとまったく同じほど A だ

Übung

日本語で表現しなさい。

1. Bachs Goldberg-Variationen sind zwar schwierig, aber sehr schön.
2. Die Love-Parade findet nicht im Winter, sondern im Sommer statt.
3. HipHop ist bei Jugendlichen [eben]so beliebt wie Techno.
4. Karajan war im Ausland [eben]so berühmt wie in Deutschland.
5. Wagner komponierte nicht nur Opern, sondern auch Orchestermusik.

語集

特定の前置詞と結合する動詞

- sich für ...⁴ interessieren** ...⁴に興味がある
- an ...⁴ denken** ...⁴のことを考える, 覚えている
- ...⁴ nach ...³ fragen** ...⁴に...³のことを尋ねる

Übung () に前置詞を補い、日本語に訳しなさい。

1. Die Kinder freuen sich () einen Ausflug am Wochenende.
2. Er hat () einem Seminar teilgenommen.
3. Alte Menschen denken oft () ihre Jugend.
4. Sie hat mich () der Zeit gefragt.

表現

- über ...⁴ hinaus** ...⁴ を超えて
- zum Beispiel** たとえば
- noch längst nicht** まだまだ～ない

Übung 次の文をドイツ語にしなさい。

1. 彼女はまだまだ年寄り (alt) というわけではない。
2. たとえばゲーテの作品は (Goethes Werke) あなたにお勧め (Ihnen empfehlen) できます。
3. 仕事 (die Arbeit) は真夜中 (Mitternacht) を超えて続い (dauern) た。



SPIEL

Aber ich! 否定詞の練習をしよう。

- 何人かの小グループを作り、車座になって座ります。
- 一人がボールを持ち、否定文をひとつ言います。
- 文を言い終わったらボールをグループのだれかに投げます。
- 投げられた人はそれに対して必ず „Aber, ich ...“ (だけど私は…) で始まる肯定文で答え、さらに否定文を言い、グループのだれかにボールを投げます。

Aber ich の
後は必ず動詞

5秒以内に答えること。
答えられないときは罰ゲーム!
罰ゲームは各グループで
相談して作ろう。

例 A: Ich habe heute keine Zeit!

B: **Aber ich** habe Zeit! Ich gehe nicht nach Hause.

C: **Aber ich** gehe nach Hause! Ich bin kein Schwein.

(▶ **Schwein** 豚, 下品な人)

D: **Aber ich** bin ein Schwein!



CD ▶ 3

Telefonische Konzertkartenreservierung

電話でコンサートチケットを予約します。数字をしっかりと発音し、聞き取りなさい。時間と曜日を間違えないように。

- Kartenvorverkauf, guten Tag!
- Guten Tag, haben Sie noch Karten für das Jazz-Konzert nächsten Samstag?
- Ja!
- Wie viel kostet denn eine Karte?
- Eine Karte kostet 20 Euro.
- Dann würde ich gern 4 Karten vorbestellen!
- Auf welchen Namen soll ich die Karten reservieren?
- Auf den Namen Peters.
- Gut, Frau Peters. Ich lege 4 Karten für Sie zurück. Sie können die Karten hier am Vorverkauf bis Freitag bezahlen und abholen.
- Gut, vielen Dank, auf Wiederhören!



▶ **Karten+Vorverkauf** チケット前売り窓口 **vor|bestellen** 予約する **zurück|legen** 取り置く
ab|holen 取りに来る

CD ▶ 4

Fragen zum Dialog 対話を聴いて、下の問いにドイツ語で答えなさい。

1. Was möchte Frau Peters ?
⇒ Sie möchte _____.
2. Für wie viele Leute braucht sie Karten ?
⇒ Für _____ Personen.
3. Für wann bestellt sie die Karten?
⇒ Sie bestellt sie für _____.
4. Wie teuer sind sie?
⇒ Eine Karte kostet _____.
5. Wo und bis wann bekommt sie die Karten?
⇒ Am _____, bis _____.

Sprechübung

下の会話を参考に、隣の人と話そう。役割交代して練習しよう。

A: Kartenvorverkauf, guten Tag!

B: Guten Tag, haben Sie noch Karten für ?

A: Ja!

B: Wie viel kostet ?

A: Eine Karte kostet

B: Dann möchte/würde ich gerne vorbestellen.

A: Auf welchen Namen soll ich die Karte/Karten reservieren?

B: Auf den Namen

A: Dann lege ich für Sie zurück. Sie können die Karte/Karten bis abholen.

B: Vielen Dank. Auf Wiederhören!

Übung

応用練習。上の会話を参考にして、隣の人と練習しよう。

客の希望する切符

3 Karten/billig/Beethoven/Symphonie/
Konzert/15. April

5 Karten/gute Plätze/Jazz-Festival/wenn
möglich Samstagabend

2 Karten/billig/Openair-Konzert/
Sonntag in zwei Wochen

1 Karte/guter Platz/das Ballett Schwanen-
see/egal an welchem Tag

売り手の持っている切符

Stehplätze/20 Euro/Das Konzert findet
am 14.,15. und 17. April statt.

Karten für 60, 40 und 20 Euro/Samstag
ist ausverkauft, nur noch Sonntagabend

alle Karten für 40 Euro

Karten für 80, 60 und 40 Euro/24., 25.,
und 28. Mai



Opernkarten

Fragen zum Dialog

ドイツ語を聴いて、下の問いにドイツ語で答えなさい。

1. Welche Oper möchte Herr Dassel besuchen?
⇒ Er möchte _____.
2. Für wie viele Personen braucht er Karten?
⇒ Er braucht Karten für _____.
3. Für wann nimmt er Karten?
⇒ Für _____.
4. Wie teuer sind seine Karten?
⇒ Sie kosten _____.
5. Wo bekommt er die Karten?
⇒ Am _____ oder an der _____.
6. Wann ist der Vorverkauf geöffnet?
⇒ Von Montag bis Freitag von _____ bis _____ Uhr und am Samstag von _____ bis _____ Uhr.

接続詞

①並列の接続詞 (und, aber, denn, oder など) は語順に影響を与えない。

Er fand es richtig, **und** das *war* es auch.

②従属の接続詞 (als, bevor, da, damit, dass, indem, ob, weil, wenn, wie など) を伴う

副文では動詞は定形後置となる。

Niemand weiß, **ob** er Recht *hat*.

Übung

与えられた接続詞から適切なものを選び、全文を訳しなさい。

weil denn dass aber

1. Ich möchte gern ins Konzert gehen, () ich habe keine Zeit.
2. Ich sagte ihm, () er sofort zum Professor gehen soll.
3. Er hat heute noch nichts gegessen, () er wurde gestern erst operiert.
4. Der Unternehmer hat alles verloren, () er zu leichtsinnig war.



CD ▶7

Phonetische Übung

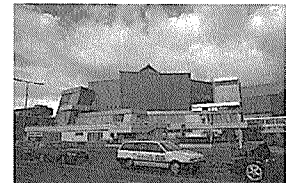
アクセントのある母音の上にしるしをつけなさい。

- | | | |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> philharmonisch | <input type="checkbox"/> Orchester | <input type="checkbox"/> Musikergruppe |
| <input type="checkbox"/> Skandal | <input type="checkbox"/> Dirigent | <input type="checkbox"/> Furtwängler |
| <input type="checkbox"/> Klarinettistin | <input type="checkbox"/> selbstverständlich | <input type="checkbox"/> Zustimmung |

CD ▶8

Die Berliner Philharmoniker

Bei der Gründung des „Berliner Philharmonischen Orchesters“ im Jahr 1882 dachte wohl keiner daran, dass diese Musikergruppe eines Tages zu den berühmtesten Orchestern der Welt gehören würde. Die allerbesten Dirigenten waren Leiter der Philharmoniker, zum Beispiel Wilhelm Furtwängler, Sergiu Celibidache und Herbert von Karajan. Lange Zeit gab es nur Männer in diesem Orchester. Als Karajan in den achtziger Jahren versuchte, zum ersten Mal eine Frau – die Klarinettistin Sabine Meyer – einzustellen, verweigerten die Musiker ihre Zustimmung, und es kam zu einem Skandal. Heute scheint dieses Thema zu einer längst vergangenen Epoche zu gehören. Nun spielen ganz selbstverständlich nicht nur Männer, sondern auch Frauen bei den Philharmonikern. In Berlin kann das Orchester sogar seinen eigenen Konzertsaal benutzen, die 1960 erbaute „Philharmonie“.



Gründung ㊦ -/-en 設立 **berühmt** 有名な **zum ersten Mal** 初めて **versuchen zu ...** ...するのを試みる **ein|stellen** 雇用する **vergangen** 過ぎ去った **selbstverständlich** 当然, もちろん, 自明のこととして **eigen** みずからの **erbaut** 建てられた

強調の **aller** aller + 形容詞の最上級

gut — besser — am besten — am **allerbesten**

Ursula ist meine **allerbeste** Freundin. ウルスラは大親友です。

Übung 強調形の最上級を使ってドイツ語で表現しなさい。

1. それは (Das) ものすごく退屈な (langweilig) 話 (die Rede) だった (war)。
2. 彼はこのクラスで (in diesem Kurs) 最高に勤勉な (fleißig) 学生 (der Student) です。
3. それは (Das) この概念の (der Begriff 2 格) この上なく正確な (genau) 定義 (die Definition) です。

Übung 例文を参考に、与えられた単語を使い **zu** 不定詞句をとる動詞の練習をしよう。

Seit Wochen **versucht** er vergeblich, **weniger zu essen**.

1. Seit Wochen (planen) er immer wieder, weniger zu essen.
2. Heute (versprechen) Sabine ihrem Mann, weniger zu essen.
3. Heute (an|fangen) Nicole, weniger zu essen.
4. Yuko (vergessen) immer, kalorienarm zu essen.

□ **Es kommt zu ...³** . (ある事態・状況が) ...³ (という状態・結果) になる

Es kam zu einem Skandal. スキャンダルとなった。

Es kommt **dazu, dass** dazu の da- は dass 以下の内容を指す。

Übung 日本語で表現しなさい。

1. Nach langer Diskussion kam es zu einer Einigung.
2. Trotz langer diplomatischer Verhandlungen kam es zu einem Krieg.
3. Trotz aller Verhinderungsversuche kam es dazu, dass eine Frau in das Orchester aufgenommen wurde.

▶ **aufgenommen wurde** <受動態：過去分詞 + werden> 採用された